

## L' antroxu na parroquia Cocañín

VICENTE RODRÍGUEZ HEVIA

### I.—PRINCIPIU

Nos postreros tres cursos, nel Istitutu L'Entregu, venimos trabayando nel estudiu l'antroxu y faciendo un bon esfuerzu pola so recuperación.

Pártese del fechu de que l'antroxu, coles sos característiques y manifestaciones entá ta vivu na alcordanza los nuestos vieyos y de que, nos pueblos, ta enforma cerca nel tiempu.

Dexar pasar la oportunidá paecíamos que yera dexar esmucísemos del too un vezu que nin la guerra, nin la posguerra, coles sos torgues, pudieron galgiar namás qu'un migayín, y que daba les boquiaes pelos sesenta col abandonu los pueblos, l'aminorgamientu la religiosidá, etc. Nos pueblos, entós, l'antroxu nun permorrera hasta muncho más tardi que nes ciudaes.

Les coses asina, abultábamos que'l nuesu trabayu tenía que dir a la recuperación del antroxu, amás d'al so estudiu. A esta gueta l'antroxu llamámosla «Antroxando», nel sen tradicional de pasalo perbién y ponelo too pámpana arriba, y tenía dos estayes: la del estudiu, basáu n'encuestes feches na parroquia Cocañín (L'Agüeria, Samartín del Rei Aurelio), que

mos frutió tamién bonos documentos llingüísticos, y la de la recuperación.

Nos tres años llevamos unes cien encuestes, munches d'elles grabaes, a muyeres y homes ente los 60 y 90 años, con unos resultaos que ablaguen penciama les nuses previsiones. Debió ser muncho lo que-yos prestaba, cuando cincuenta años más tardi, s'alcuerden de coples, cancios y hasta cachos d'obres de teatru.

### II.—L'ANTROXU: CARACTERÍSTIQUES XENERALES<sup>1</sup>

Nel tiempu tábemos ente 1917 y 1960, con una ralura marcada pola guerra, ente'l 36 y el 46: el llutu («nun tábemos pa bulles»), les torgues y la fame fixéronlu pigaciá un pocoñín.

Dende'l 46 volvió a espoxigar, anque taba prohibíu, pero nun volvió a ser el mesmu («dempués de la guerra al antroxu comieron-y l'alma»).

L'antroxu centrábase nel Domingu'l gurdu, Llunes el gurdu y Martes el gurdu o Antroxu, y nél participaba muncha xente: grandes y pequeños, sobre too mocedá. Pa la reciella tenía un pielle nel Domingu de Piñata, que yera'l primer domingu de Cuaresma («Domingu de Piñata, últimu del Carnaval, ye cuando van los mocinos xuntos a cortexar»).

El nome de los mazcaraos ye «mazcaritos», coles variances: «mazcaritus», «mascarites», «mascaritos», «mascaritus», «mazcaritas», «mazcaretas», «mazcaris»... que mos falen de la mázcara comu lo más importante. Tamién alcontramos: «disfrazaos», «carnetes de carnaval», «carnetes», «antroxos», «entrudios» y «antroxeras». Tolos nomes van en plural, lo que

<sup>1</sup> Con pocos cambios yá salieran nel número 17 de *Lletres Asturianas*, baxo'l títulu «Antroxando», páxs. 115-117.

quier decir que diben siempre'n rebañu y nun había mazcaritos solos.

Los mazcaritos grandes, amás de caleyar pel pueblu y pelos chigres, diben a los pueblos d'alreor haciendo tolos años el mesmu camín. Los pequeños nun salíen del pueblu. Los llunes díbase a Sama, onde había comparses y comedies.

Nos disfraces hai:

— Tracamudiu de sesos: los homes marútense de muyeres y les muyeres d'homes.

— Tracamudiu d'edaes: los xóvenes de vieyos y los vieyos de xóvenes.

— Tracamudiu de profesiones: mélicos, mineiros, etc.

Nosotros tábemos mui interesaos en conocer cómo yeren los fatos y les caretes que se poníen y qué preseos llevaben nes manes, na cintura y pel cuerpu.

Taba bastante claro: tratábase de llevar ropa vieyo y roto, cambiao d'otra xente y que naide nun s'alcordara d'ello. Yera menester llevar careta, que, primeramente se facía de pelleyu de cabra o oveya y, dempués de trapu o de cartón de les caxes de zapatos. Pintábense con un tizón y pa que nun los conocieren pintaben tamién la cara o poníen una media con furacos. Dempués de la guerra, onde había guardies nun se dexaba poner caretes.

Lo básico del marutu ye, entóncenes, el que nun lu conocieren. Pa ello llevaba la careta, ropa vieyo y cambiao, camudábase de pueblu y falaba cambiao o nun falaba.

Nun podíen faltar pela cintura los corriones con esquiles y cencerros, el cascabel na bragueta o na culera y los palos, cayaes, vares, escobes, lates, cordeles y botes pa escorrer la xente y armar xaréu.

Comu nun los conocíen, los mascaritos facíen lo

que nun se podía facer en tol añu: facer comedia, blincar, saltar, metese cola xente'n broma, picar peles puertes y pidir fayuelos («¡fayuelín, fayuelín!») o arrampuñalos, pidir sidra, marchar col pote, tirar peñones a los praos, quitar portielles, trancar gatos, cambiar los carros y los xatos de sitiú, meter sustos, provocar a la xente, pizcar a les moces y amasúñales, dar dalgún tochazu, facer esperabanes, tocar instrumentos y, sobre too, bailar. Nel baile col que s'acababa l'antroxu aprovechábase p'arrimase un pocoñín.

Tres la guerra y sigún les males llingües aprovechóse too esto p'allegar a facer atomíes.

Yera tamién l'antroxu'l día que meyor se xintaba de tol añu, pos «comíase'n condiciones». Xintábase cocíu con carne ambute, a poder ser fresco y de guchu, pos per esos díes facíase'l segundu samartín en munchos pueblos. Pa de postre nun podíen faltar los fayuelos.

Dicir tamién que l'antroxu yera la fiesta más guapa y más importante del añu. El día antroxu nun se trabayaba y pasábase de murga y escorriendo a la xente que s'atrevía a salir ensin marutar.

### III.—LOS GUIRRIOS

Pero lo que más mos plasmó, porque nun lo esperáremos, fue topamos colos «guirrios» o «sidros», que veníen de los conceyos de l'arrodíada: Bimenes, Llangréu y sobre too de Siero (S. Xuan de Areñes, el Resellón, Carbayín, Valdesoto), anque tamién llegó a habelos del propiu Conceyu: L'Agüeria, Sotrondio...

Los guirrios o sidros son mascaraes propies del inviernu y apaecen comu aguilanderos nos alreores de Reyes. Na zona Siero acababen xuntándose tolos grupos de guirrios en Valdesoto'l día de Reyes. Pero

nesta zona, escontra lo que mos diz la bibliografía <sup>2</sup>, apaecen dende Navidá al Antroxu y a veces na mesma Cuaresma.

Según los nuestros datos, los guirrios tuvieron el so puxu dende'l caberu cuartu del siglu pasáu hasta'l 36 y volvieron apaecer tres los años de la fame: tenemos fotos de guirrios del 55.

Los guirrios yeren dos mozarros, que saltaben con grandes pértigues y tocaben los cencerros p'atraer a la xente, pos, na realidá, son acompañantes d'una comedia, que tien alreor de 12 comediantes, ente los que tán siempre: un vieyón y una vieyona, dos dames, dos galanes, un ciego y un criáu, un tuntu o dos, y pue haber: un mélicu y un ayudante, representantes del gobiernu y hasta'l mesmu pecáu (Lucifer).

De lo que meyor s'alcuerta la xente de los guirrios ye de les grandes palanques coles que saltaben a los corredores y a los teyaos. Según les descripciones, los guirrios «abrien un corderu y quitáben-y el pelleyu, y enrollábenlu comu si fuere un embudu y metienlu pela cabeza con cintes nel picu-

---

<sup>2</sup> La bibliografía que suel citase sobre L'Antroxu'n xeneral y sobre los Guirrios en particular ye:  
CABAL, C.: «Contribución al diccionario folklórico de Asturias. IDEA. Oviedo, 1951-1957. Tomos IV y V.

CABAL, C.: «Las costumbres asturianas, su significación y sus orígenes: El Individuo». Madrid, 1925.

CABAL, C.: «La Mitología asturiana». IDEA. Oviedo, 1972.

CARO BAROJA, J.: «El Carnaval (Análisis histórico-cultural)». Taurus. Madrid, 1983.

LLANO, A.: «Del folklore asturiano. Mitos, supersticiones, costumbres». IDEA. Oviedo, 1983.

MARTÍNEZ, E.: «Tradiciones asturianas». Everest. León, 1985.

MENÉNDEZ PELÁEZ, J.: «El teatro en Asturias». Noega. Gijón, 1981.

NUÑO ZARRACINA, D. G.: «Guirrios y Zamarrones», en «*Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*». Tomo IV. 2. Madrid, 1948. Páxs. 242-265.

URÍA RÍU, J.: «Los vaqueiros de alzada y otros estudios». Biblioteca Popular Asturiana. Oviedo, 1976.

VIGIL, F.: «Costumbres asturianas: los sidros de Siero». B.C.E.A. núm. 3, páxs. 9-16. 1924.

VIGIL, F.: «Sobre el origen de los sidros o guirrios». B.C.E.A., núm. 6, páxs. 55-59. 1925.

rutu. Diben vistíos de blanco enteros: pantalón blancu, camisa blanca y, na cintura, un cintu anchu con cencerros. Traien unes polaines negres hasta les rodilles y na cara un trapu coloráu con furacos pa los güeyos y pa respirar».

#### IV.—LA COMEDIA

Los guirrios yeren, comu yá diximos, los caporales de la comedia: los que saltaben y xiringaben los cencerros p'atraer a la xente a la Comedia.

Los comediantes yeren too homes. «Pa les dames escoyiense chavalinos de 15 ó 16 años, ensin barba tovía, comu que yeren muyeres. Venien visties mui guapes con vistiu blancu, con guantes y botes blanques, con un sombrero con plumes y roses y con sombrilla. Los galanes, yeren los que les cortexaben y yeren bonos mozos».

El vieyón y la vieyona yeren los padres de les dames, taben mal vistíos y llevaben unos fatos de gorrumba pa paecer más vieyos, y taben siempre reñendo pol asuntu'l casoriu les fives y amenazando con un cayáu.

Taba tamién un que «facía de ciego y tocaba'l violín y traía con él a un criáu, que, el probe, taba tol día llevando trompazos, porque-y comía al ciego tolo que ganaba». Amás el ciego suel ser de mentira y suel ser descubiertu pol criáu.

«El mélicu y l'ayudante facien comu que curaben a la xente diciendo tonterías».

Cuenta D.<sup>a</sup> Manuela García, de 90 años, que les dames y los galanes diben falando de cuándo casase y qué facer. Dicia-y el galán a ella:

«Nos casaremos, embarcaremos,  
haremos un capital,  
lo que se llama dinero».

Y, entós, apaecíen pente ellos los «casinucos», tontos vistíos de casín con un cascabel na cule-ra y otru na bragueta, a estorbar la combinación y dicía-y ún a otru, faciéndose'l surdu:

«¿Qué dices tú, que si la vi?  
sí, tuvi con ella a felechu  
y prenguntóme por ti.  
Díxome que cómu taba,  
díxi-y que taba asin...»

Y dicía l'otru casín:

«Yo nací'n Peñamayor,  
vini andando pel Cordal,  
ensin comer nin beber,  
ensin dormir nin fumar».

Y contestába-y l'otru:

«Yo nun sé n'onde nací,  
yo nací nuna reguera,  
más arriba de Ciriego,  
más abaxo de Piñera»<sup>3</sup>.

Les comedies echábense los domingos, delante la Ilesia, dempués de salir de misa, nun solorru o nun chigre y, a lo último, tiráben-yos perrines, perrones y dalguna peseta, que pañaben los vieyos, los tontos, los sidros y los casinucos.

## V.—LES OBRES

Hasta fai poco nun teníamos namás qu'algunos cachos de comedies que los informantes recordaben. Agora tenemos seis comedies de José Noval «Siero», ún de los compositores de comedies más conocíos, una comedia de Nieves Noval, la so fía, y parte de Manolo Noval, fíu tamién de José.

Les comedies de «Siero» van dende 1876 a 1932, por esti orden:

— «Comedia española sobre la guerra de Cuba año 1876». Fálten-y les últimes fueyes.

— Ensin títulu nin les primeres fueyes. Del 12 de noviembre de 1876.

— «Comedia sacada por José Noval en el año 1892». Pon al final: «se trasladó esta comedia para llevar por segunda vez en Barros en el año 1899».

— «Saynete para representar onze personas. El Socialismo. Por José Noval. En Baldesoto. Año 1900», según pon na portada, y a lo último: «fin. oy día 8 de Diziembre de 1900. Enbaldesoto José Noval. Se trasladó Esta comedia para llebar en lada el año 1901 á 1904. Se llebó en tuilla el Año 1921».

— Ensin títulu (fálten-y les primeres fueyes). Al final: «28 de oltubre de 1913. José Nobal. setrasladó este sainete para llebar en Feleches el año 1922» (tien lletra distinta de les otres.)

— Ensin títulu. «16 de octubre de 1932. José Nobal».

La comedia de Nieves Noval llegómos a máquina col títulu «La Comedia los 'Sidros'» fechada en 1977, pero ye de dempués de la guerra, de los años de la fame.

Les noticias que teníamos hasta agora sobre'l y, comu pue vese, llámase-yos sainetes. En munches d'elles añádense les sucesives feches y sitios de reposición.

## VI.—EL CONTENÍU

Les noticias que teníamos hasta agora sobre'l conteníu de les comedies yeren les de C. Cabal: «además, representan comediejas de color y sabor

<sup>3</sup> Pueblos de Cocañín (L'Agüera).

insustanciales»<sup>4</sup> y les que mos da Caro Baroja, procedentes de una carta de D. José García Galán, cura de Pola de Siero: «... sólo puedo decirle que hace veinte y tantos años celebraban en las plazas y calles de esta villa unos sainetes o comedias, algo grotescas... En esa comedia solían fustigar a los políticos y a las autoridades...»<sup>5</sup>. La carta ye del 39.

Les obres que tenemos nes manes permítenmos dicir yá daqué sobre la temática de les comedies. Amás de les engarradielles ente'l vieyu y la vieya, sobre too pol asuntu'l casoriu les fiyes, alcontramos referencies a fechos históricos del momentu, comu la guerra d'África, la guerra de Cuba, a autoridaes, partíos, gobiernos, alcaldes, toos ellos con nomes concretos. A esto añádense los temes que faen referencia a la llei y l'orden, la relixión, la situación de los trabayadores, etc. Nun falten les cites de persones y pueblos del llugar y la emigración a La Habana, Buenos Aires y otros llugares d'América.

Na realidá nun hai un filu condutor, nun hai un entamu, un nuedu y un desenlace, sinón que ca comediante fai'l so papel, siempre enllenu tópicos.

Asina na obra de Nieves Noval, diz el tontu Azacán:

¡Pa pensar en casase agora  
hai que tener gran valor,  
que'l que casa una muyer  
garra una contrebución:  
cuandu permanente'n frío,  
cuandu medies de cristal,  
cuandu vestíu estampáu,  
cuandu falda tubular!  
¡Depués quieren llambiyucos:

gústa-yos la tarta y flan,  
y nosotros, los tontinos,  
trabayando comu negros,  
y, en saliendo de la mina,  
pa cenar, danmos los cuernos!

La presentación fáela'l vieyu y ye cási que formularia:

«Silencio pido señores  
si me queréis escuchar...»

No refernte a la fala, l'asturianu ta entemeció col castellán, dixebraéndose l'usu según les clases sociales y les posiciones: falen castellán les dames, los galanes, el mélicu y l'ayudante, los delegaos de gobiernu, los comerciantes. Falen asturianu los vieyos, el ciego y el criau y los tontos. Con too, unos y otros mecen les dos llingües; y asina nel castellán apaecen términos y espresiones asturianas.

Ye de destacar que la escritura reflexa claramente la fala y asina apaecen contracciones feches comu «naquello, col, nel», el prefixu per —colos verbos: peracabar, permatar, el— y oxetu indireutu con y griega: «tengoy, les costruiciones con participiu: tengo-y dado muchos palos.

Ye claro qu'hái que facer un análisis fonderu, que principie con una trascrición de les obres, pa poder sacar conclusiones más esclariadores y fondes.

Namás agradecer a los rapazos de L'Entregu el so trabayu, y a los vieyos de Cocañín la so colaboración, y a la familia de José Noval Siero, el prestamos les comedies.

\*\*\*\*\*

<sup>4</sup> Citáu por J. CARO BAROJA; op. cit., páxs. 218 y 220.

<sup>5</sup> CARO BAROJA, J.: Op. cit., páx. 220.